

Въведение

Устойчивото развитие е фундаментална цел на ЕС, която е заложена в Договора за Европейския съюз. През последните години ЕС показва категоричния си ангажимент да постигне устойчиво развитие и успешно го включва в много свои политики. Политиката за изменение на климата и енергийната политика на Съюза са доказателство за отражението, което стратегията за устойчиво развитие оказва върху неговата политическа програма.

Устойчивото развитие означава по-добър начин на живот за нас и за нашите деца и внуци. Идеята за устойчивост предполага икономическият растеж, социалното сближаване и опазването на околната среда да вървят заедно и да се допълват взаимно. Устойчивото развитие се дефинира като развитие, което „посреща потребностите на настоящото поколение, без да е в ущърб на възможността бъдещите поколения да посрещнат собствените си нужди”.

Разразилата се световна икономическа и финансова криза показва, че устойчивото развитие е от основно значение. Възстановяването на доверието във финансовата система и на стабилността на икономиката е първостепенна цел за излизане от рецесията и стъпване на пътя на устойчивото развитие, където се насърчава заетостта, социалното включване, инвестирането в умения и технологии за увеличаване на икономическия растеж, за постигане на дълготраен просперитет и опазване на околната среда - все цели на устойчивото развитие в дългосрочен план. Множеството настоящи кризи представляват възможност за България да премине към екологично ефективна икономика, т.е. безопасна и устойчива икономика, характеризираща се с ниски нива на въглеродни емисии и ефективно използване на ресурсите, основана на устойчиво производство във всички сектори и на по-устойчив начин на живот. Това ще подобри благополучието на всички граждани, като в същото време ще намали потреблението на енергия и природни ресурси и ще сведе до минимум отрицателните въздействия върху здравето и околната среда, по-конкретно по отношение на екосистемите и изменението на климата.

Introduction

Sustainable development is a fundamental EU objective which is set out in the Treaty on European Union. Over the last years the EU showed an explicit commitment to achieve sustainable development and is successfully including it in its policies. The Union's policies on climate change and energy are a proof of the sustainable development strategy's reflection on the political program of the EU.

Sustainable development stands for a better quality of life for us and our children and grandchildren. The concept of sustainability suggests that economic growth, social cohesion and environmental protection should go hand in hand and complement one another. Sustainable development is defined as a development which “meets the needs of the present generation without compromising the ability of future generations to meet their own needs”.

The economic and financial crisis showed that sustainable development is of the utmost importance. Restoring the trust in the financial system and the economy's stability is a primary goal in order to come out of the recession and to take the sustainable development path which is stimulating employment, social inclusion, investing in knowledge and technologies for increasing economic growth, long-term prosperity and environmental protection - all of which are sustainable development objectives in the long term. The current crises give Bulgaria the opportunity to turn to an ecologically efficient economy, i.e. to a safe and sustainable economy which is characterized by low levels of carbon emissions and effective use of resources and which is based on sustainable production in all sectors and on a more sustainable way of life. This would improve the well-being of the citizens and at the same time would decrease the consumption of both energy and natural resources and would minimize the negative impacts on health and on the environment, particularly those regarding the ecosystems and climate change.

Обзорът „Устойчиво развитие на България” е резултат от съвместен проект на Евростат и НСИ в сътрудничество с дирекция „Енергийна стратегия” на Министерството на икономиката и енергетиката с наименование „Разработване на система от показатели за мониторинг на национални стратегии за устойчиво развитие”. За консултант по проекта бе поканена Швейцарската статистика. Изказваме специална благодарност на г-н Андре Монмолен и г-жа Жана Вахтл, чиито опит и систематичен подход бяха от голяма помощ за българския екип при разработването на системата от показатели за България.

Системата съдържа десет теми и 64 показателя. Там, където е възможно, са включени последни данни за 2008 г., когато все още показателите не отчитат симптомите на проявилата се впоследствие икономическа криза и на настъпилния спад в икономическия растеж и заетостта.

The publication “Sustainable development of Bulgaria” is a result of a joint project of Eurostat and NSI with the co-operation of Directorate “Energy strategy” of the Ministry of Economy and Energy. The project is called “Development of Indicator Sets to monitor Sustainable Development Strategies”. The Swiss statistical office was invited to be a consultant on the project. We would like to express our gratitude to Mr. André de Montmollin and Ms. Jana Wachtl whose experience and systematic approach were of great assistance to the Bulgarian team in the development of the indicator set.

The set consists of 10 themes and 64 indicators. Where it was possible were included the latest 2008 data which still did not reflect the symptoms of the subsequent economic crisis and the drop of the economic growth and employment.